Melden. ontf. 31. Augt. 1758.

Copie.

Au Camp de Dorſtein le 24 Août 1758.

IL m' a été Meſſieurs, porté des plaintes de differents endroits ſur les déſordres qui ſe commettent quelque fois par des Détachements, ou des Trouppes de paſſage dans les Lieux de leur route en réjoignant l'Armée du Roy, Comme je ſens la néceſſité de prévenir les inconvenients qui peuvent donner lieu à de pareilles plaintes j'ai jugé convenable de Vous faire connoitre mes intentions à cet égard.

Il ne doit être fournie aucune ſubſiſtance de quelque eſpéce que ce puiſſe être, ſans que les Officiers Commandants où Chargés du détail des Trouppes qui marchent, en donnent des Récûs.

Ces ſubſiſtances ne doivent être fournies aux Trouppes qui marchent que ſur la repréſentation qui doit être faite aux Magiſtrats des Lieux de paſſage & l'ordre en vertu du quel, les dittes Trouppes marchent, & rélativement aux Requiſitions faittes ou aux Ordres donnés en conſequence par M. l' Intendant.

Toutes les ſubſiſtances démandées doivent être fournies en nature, & il ne doit être fait aucun rachapt en argent, ſous quelque prétexte que ce ſoit.

Comme les circonſtances peuvent occaſionner le paſſage de quelques Trouppes, ou Détachemens de la Marche des quels par des raiſons particulires, il n' auroit pas pû être donné avis à l' avance, il ne faudra pas moins en ce cas faire fournir les ſubſiſtances néceſſaires en obſervant la forme qui je viens de Vous expliqueur.

Copie.

Uyttet, Campement van Dorſtein den 24 Auguſti 1758.

MYn Heeren, aen my ſyn voorgedraegen clachten van differente plaetſen over de deſordres, de welke ſomwylen worden gecommitteert door de detachementen, ofte paſſeerende trouppen ter plaetſe van hunne routen, in ſigh te vervoegen tot d'Armée van den Coninck, alſoo ick raedtſaem vinde uyt neceſſiteyt van te prevenieeren d' inconvenienten, dewelcke orſaeck geven van ſoodaenighe clachten hebbe ick noodigh gevonde van aen U L. kenbaer te maecken myne intentien, ten opſichte van dit ſubject.

Daer en moet geene ſubſiſtentie van wat ſpecie het oock magh weſen geſurneert worden, ſonder dat de Commandeerende Officieren, ofte die tot opſichte van marcheerende Trouppes gechargeert ſyn daer van geven de recus.

Deſe ſubſiſtentien en moeten niet worden geſurneert aen de Trouppes, dewelcke marcheeren, als op de repreſentatie, dewelcke daervan moet worden gedaen aen de Magiſtraeten van de plaetſen der paſſagie, ende d'Ordre uytte crachte van dewelcke deſe Trouppes Marcheeren, ende in Conformiteyt der gedaene requiſitien offte gelycke Ordres gegeven door den Heere Intendent.

Alle gevraeghde ſubſiſtentien moeten geſurneert worden in nature, ende moeten niet met geldt affgecocht worden, op wat pretext het magh weſen.

alſoo de Circumſtantien connen occaſionneeren paſſagie van eenighe Trouppes, offte Marcheerende Detachementen, van dewelcke uyt particuliere redenen men niet en heeft connen geven preallable advis, ſoo moet eſſenwel in alſulcken cas geſurneert worden de neceſſaire ſubſiſtentien, mits obſerveerende de forme, die ick U L. hiervoorens hebbe geexpliceert.

Pour que les Trouppes ne ſ'en écartent pas, Vous pourrez, Meſſieurs, faire aſez des Copies de ma Lettre dans tous les Lieux de votre dépendence où les Trouppes peuvent avoir a paſſer, afinque les Magiſtrats ou Prépoſés des dits Lieux puiſſent la répréſenter aux Commandants où Officiers, chargés du détail des Trouppes; ſi contre toute apparrence quelques uns réſuſoient de ſe conformer à mes Intentions, Vous aurés agréable de m'en rendre Compte, & Vous pouvez être ſurs, non ſeulement de la ſeverité avec la quelle il en ſera uſé de ma part contre les Officiers, qui ſeroient en faute, mais encore du ſoin que je prendrai que les Communautés où Lieux de paſſage qui auroient été vexes en ſoient convenablement dédommagés, l'Intention du Roy étant, que la diſcipline la plus-exacte ſoit obſervée & l'ordre maintenu dans toutes ces parties.

à L'égard des Convaleſcents ou autres en petit nombre, qui pourons avoir a rejoindre l'Armée, il n'y a à leur faire fournir, que le ſimple Logement, ces Soldats dévant vivre au moien de leur ſolde, à moins qu'ils ne puiſſent répréſenter des réquiſitions ou Ordres de M. l'Intendant & être porteurs ſoit d'un Billet des hopitaux d' ou ils ſortent, ſoit d'un Congé de leur Corps.

J'ai l'honneur d'être avec beaucoup de Conſideration, Meſſieurs, Votre tres-humble & trés obeiſſant ſerviteur. Signé *Contades.*

M^rs. de la Regence de Gueldres.

Voor ſoo veel de Trouppes ſigh niet en comen t'ecarteeren, ſoo cont ghy myn Heeren genoegſaeme Copien van deſen mynen brieve laeten maecken binnen alle plaetſen van uwe dependentie, alwaer de Trouppes ſouden comen te paſſeeren, ten eynde dat de Magiſtraeten, oſſte Regenten deſe connen verthoonen, aen de Commandanten, oſſte Officiers gechargeert mittet opſicht der Trouppes, by ſoo verre buyten apparentie eenige ſouden reſuſeeren van ſigh te conformeeren aen myne intentien ſoo ſullen U: L: gelieven my daervan kenniſſe te geven, ende connen, U: L: weſen verſeeckert, niet alleenelyck met wat ſevereteyt ick my, van mynen cant ſal bedienen tegens d'Officieren, dewelcke in faute ſouden ſyn verbleven, maer daerenboven, van de ſorge die ick ſal draegen, dat de gemeentens, oſſte plaetſen van de paſſagie, dewelcke ſullen weſen gedivexeert, daerover naer verheyſch van den ſchaede ſullen worden gededommageert, ſynde d'intentie van den Coninck, dat alle d'exaxſte diſcipiline ſal geobſerveert, ende in alle deſe deelen d'Ordre gemainteneert worden.

Ten opſichte, van de Convaleſcenten, oſſte andere van kleyn getall dewelcke ſigh commen by d'Armee te voegen, aen deſe en moet, niet gefurneert worden, als ſimpel Logement, als moetende deſe Soldaeten Leven op haere beſoldinge, ten waere ſy connen verthoonen requiſitie oſſte ordres van den Heere Intendent, ende weſende brengers van een billiet van de Hoſpitaelen daer ſy uytcommen, oſſte verſien van een afſcheydt van hun corps.

Hebbe d'eere van te ſyn met veele Conſideratie Myn Heeren uwen onderdaenigen ende ſeer gehoorſaemen Dienaer *was onderteeckent* Contades.

M^rs. de la Regence de Gueldres.